

Algemeen

Voor dat u met installatie en/of ingebruikstelling begint, dient u deze bijsluiter grondig door te lezen. U leest belangrijke informatie over de juiste wijze van installatie, gebruik, onderhoud en verwijdering van dit product.

De volgende richtlijnen dienen in acht te worden genomen:

1. Installatie, onderhoud en/of vervanging van delen van dit product mag uitsluitend worden verricht door gekwalificeerd personeel en dient te worden uitgevoerd conform Europese installatie richtlijn HD60364 en aanvullende geldende lokale regelgeving zoals de NEN 1010, de NBN C71100 of de DIN VDE 0100.
2. Dit product mag op geen enkele wijze worden gemodificeerd of worden gebruikt voor een doel of in een omgeving waarvoor het niet is ontworpen. Gebeurt dit wel dan vervallen garantie en CE-markering.
3. Voor installatie en montage dient altijd de voedingspanning te zijn afgeschakeld.
4. Noodverlichting / veiligheidsverlichting is niet geschikt om standaard verlichting te vervangen.

Aansluiten

Sluit de armatuur aan op de netspanning zoals vermeld op de type sticker. De armatuur heeft isolatieklasse II. De bevestigingsmogelijkheid voor een aardgeleider is slechts bedoeld voor het vastleggen van een eventuele losse draad en mag op geen enkele wijze onderdeel uitmaken van een aardgeleidingssysteem. Zie ook installatiedetails en technische specificaties.

Zelftest

De armatuur is uitgerust met een automatische functietest, de zelftest. Deze functie bewaakt continu de werking van de batterij, de lichtbron, elektronica en communicatiemodule. De armatuur geeft een foutmelding op één van de amberkleurige LED's wanneer één van de onderdelen niet correct functioneert.

Daarnaast wordt het volgende testschema gehanteerd:

Installatietest:	Test autonomie, 1 of 3 uur, 36 uur na het inschakelen van de netspanning. Na vervanging van de batterij start automatisch een installatietest.
Functietest:	Iedere 7 dagen een korte functionele test van 1 minuut.
Brandduurtest:	Iedere 26 weken test van autonomie.
Lastenboek 400:	Weektest van 2 minuten en een test van 1 uur om de 13 weken.
Verschuiven test:	3 seconden indrukken testknop (EVEN/ONEVEN mode). Functie- en duurtest is 24 uur verschoven (ODD) bij om-en-om knipperen signaleringsleds. Instelling wijzigen door kort indrukken testknop tijdens EVEN/ONEVEN mode (5 seconden).

De armatuur kan ook handmatig worden getest met de testdrukknop. Bij het indrukken worden de voorafgaande foutmeldingen 'gereset' en worden de LED's door de batterij gevoed. Na ca. 1 seconden zal een eventuele foutmelding worden getoond.

Het testschema kan worden 'gereset' door de testdrukknop 10 seconden ingedrukt te houden.

Centrale armaturen

Centrale noodverlichtingarmaturen worden gevoed door een centraal opgestelde energiebron. Deze armaturen zijn niet uitgerust met een eigen testfaciliteit en test u via het centrale systeem waarop zij zijn aangesloten.

COM-box (optie)

Armaturen kunt u voorzien van een COM-box. Met deze optionele module kunt u extra functionaliteit toevoegen aan de armatuur zoals functiebeïnvloeding of externe communicatie. Zie voor verdere details de COM-box handleiding.

Batterijen

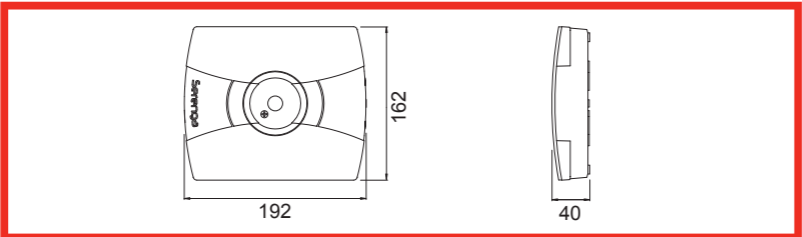
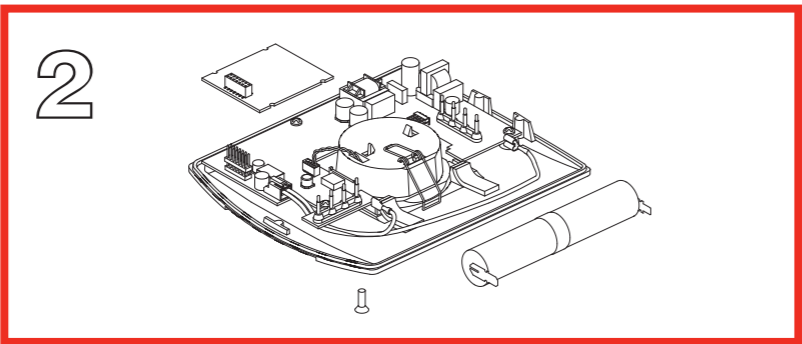
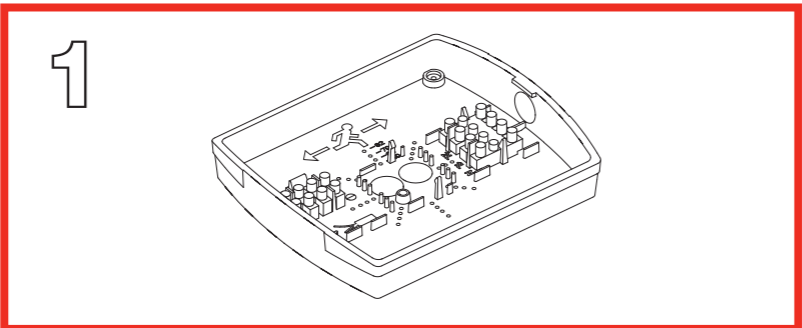
Wanneer de brandduur niet langer voldoet aan de opgegeven autonomie resulteert dit in een foutmelding. De batterijen moeten dan vervangen worden. Zie het label op de batterijen voor het vereiste type. Gezien de technische levensduur van de batterijen wordt aanbevolen om deze na 4 jaar te vervangen. Wanneer de batterij vervangen is en de voeding opnieuw is aangesloten, zal een eventuele batterij foutmelding pas verdwijnen na een geslaagde duurtest. Gebruikte batterijen moeten worden verwerkt als klein chemisch afval.

LET OP!

Voor het goed functioneren van noodverlichting dient er constante (bouw)spanning aanwezig te zijn en dienen de batterijen voldoende geladen te zijn. Is dit niet het geval dan kan er schade ontstaan aan batterijen, lichtbron of in het ergste geval aan de elektronica in de armatuur.

Inspectie & Onderhoud

VanLien Noodverlichting adviseert dringend om jaarlijks inspectie & onderhoud aan uw gehele noodverlichtingsinstallatie te plegen. Voor onderhoud en inspectie van armaturen en/of centrale voedingskasten biedt VanLien u een compleet Safety Services programma. Neem contact op met onze verkoop voor meer informatie: +31 (0)180 641 888.



Technical specifications	
Mains	230V ... 240V 50Hz (SER-DLO / SER-DWO)
	200V ... 240V AC/DC (SER-CLO / SER-CWO)
Autonomy	1 or 3 hours
Charging time	24 hours
Light source	1 x 3W LED
Ambient temperature (ta)	+5°C ... +35°C
Battery	NiMh 2,4V - 4,2 Ah (7/5Cs)
Cable entry	Max. Ø16,0 mm (Ø11,0 mm with gland for IP42)
Norm	EN-IEC 60598-2-22

Please note

Carefully read this 'Instruction Leaflet' before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and removal of this product.

General

Please observe the following guidelines:

1. The luminaire should only be installed by qualified personnel and installation must be in accordance with European installation requirements HD 60364 and additional local regulations.
2. This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it was designed. Failing to observe this guideline will invalidate the warranty and the CE compliance of this product.
3. Before installing or assembling the luminaire the supply must be isolated.
4. The luminaire is not specifically designed to replace standard light sources.

Installing and connecting

The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label attached to the side of the luminaire. Also see installation instructions and technical specifications. The luminaire is rated with Insulation Class II. The earth terminal is provided for convenience only and should not form part of any protective earthing.

Self-testing

The luminaire has an automatic self-testing system. This system continuously monitors battery operation, the light source(s), the electronics and communication module (when applicable). The amber LED will indicate when one of the components is not working properly.

Additionally the following test-scheme applies:

Installation test:	Test autonomy 1 or 3 hours (depending on the type), 36 hours after turning on the mains. After battery replacement an installation test starts automatically.
Function test:	Once every 7 days a short functional test of 1 minute.
Duration test:	Once every 26 weeks autonomy test (conform EN 50172).
Lastenboek 400:	A 2-minute test every week and a 1-hour test every 13 weeks (Belgium). Press test button for 3 seconds (ODD/EVEN mode). Functional and duration test has been postponed for 24 hours with alternately flashing signal LEDs.
Postpone test:	Change setting by briefly pressing the test button during ODD/EVEN mode (5 seconds).

The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be "reset" and the battery will supply the LED. After 1 seconds an eventual error will be displayed. The test scheme can be "reset" by pushing the test button for 10 seconds.

Luminaires powered from Central Battery Systems

These luminaires are not equipped with their own integrated testing function. They are tested by means of the central battery system to which the luminaire is connected.

COM-box (optional)

Luminaires can be provided with a COM-box. With this option module additional functionality can be added to the luminaire such as functional control and external communication. See the COM-box instruction leaflet for further details.

Batteries

A fault will occur when test results for duration no longer meets the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. Given the technical life of the battery, it is recommended to replace them after 4 years. When the battery is replaced and the mains supply restored, the amber LED indicating a battery failure will disappear after a successful duration test.

PLEASE NOTE!

Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the light source or, in the worst-case scenario, the luminaires electronics.

Inspection and Maintenance

VanLien Emergency Lighting strongly advises annual inspection & maintenance of your emergency lighting installation. For inspection and maintenance VanLien Emergency Lighting has a complete service program. Please contact our sales office for further details at: nl-tech-EP@abb.com or +31 (0)88 2600 900.

Wichtig - bitte zuerst lesen!

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Allgemeines

Folgende Vorschriften sind zu beachten:

1. Die Installation, Wartung und / oder der Austausch von Teilen der Leuchte dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Installation muss gemäß DIN VDE 0100 (EN 60364) und zusätzliche lokale Regelungen vorgenommen werden.
2. Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
3. Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
4. Die Beleuchtung ist nicht geeignet, die Allgemeinbeleuchtung zu ersetzen.

Anschluss

Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Bei der Serenga handelt es sich um ein Gerät mit Schutzklasse II. Der Abschluss des Erdungsleiters ist nur da zum Festlegen eines lose Leiters und ist nicht zulässig für Erdungsleitung. Beachten Sie die Installationsanweisung und technische Spezifikation.

Selbstüberwachung

Die Leuchte verfügt über einen automatischen Funktionstest. Damit lässt sich die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels, der Elektronik und der optionalen COM Box automatisch überwachen. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet ein gelben (amber) LED auf.

Testablauf

Anlagen Prüfung:	Nach dem Anlegen der Netzspannung muss die Batterie 36 Stunden geladen werden. Nach der Aufladung der Batterie startet der automatische Testzyklus Einmal wöchentlich, Dauer eine Minute Alle 26 Wochen, Dauer 1 oder 3 Stunden (EN 50172)
Funktionstest:	Ein wöchentlicher 2-minütiger Test und ein 1-stündiger Test alle 13 Wochen (für Belgien).
Dauerstest:	Den Testknopf 3 Sekunden lang gedrückt halten (ODD/EVEN-Modus). Wenn die Signal-LEDs abwechselnd blinken, ist der Funktions- und Dauertest um 24 Stunden verschoben worden (ODD). Zur Änderung der Einstellungen kurz (5 Sekunden) im ODD/EVEN-Modus den Testknopf gedrückt halten.
Lastenboek 400.D.03:	Ein wöchentlicher 2-minütiger Test und ein 1-stündiger Test alle 13 Wochen (für Belgien).
Den Test verschieben:	Den Testknopf 3 Sekunden lang gedrückt halten (ODD/EVEN-Modus). Wenn die Signal-LEDs abwechselnd blinken, ist der Funktions- und Dauertest um 24 Stunden verschoben worden (ODD). Zur Änderung der Einstellungen kurz (5 Sekunden) im ODD/EVEN-Modus den Testknopf gedrückt halten.

Die Leuchte kann über den Prüftaster manuell getestet werden. Durch drücken des Prüftasters werden alle Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb solange der Prüftaster gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 1 Sekunden nach dem Start der Betätigung des Prüftasters angezeigt. Der Ablauf des automatischen Testzyklus kann durch das drücken des Prüftasters unterbrochen werden, dafür muss der Taster mindestens für 10 Sekunden gedrückt werden.

Zentralbatterieleuchten

Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

COM-Box (optional)

Leuchten können mit einer COM Box ausgestattet werden. Mit diesem optionalen Modul kann die Funktion der Leuchte mit Überwachungen und externen Kommunikationsmöglichkeiten erweitert werden. Weitere Informationen siehe separate COM-Box-Betriebsanleitung.

Batterien

Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Angesichts der technischen Lebensdauer der Batterie, wird empfohlen, sie nach 4 Jahren zu ersetzen. Wenn die Batterie ersetzt und die Stromversorgung wieder hergestellt wurde, verlischt die gelbe (amber) LED nach einem erfolgreichen Dauertest. Hinweise zur Batterie befinden sich auf dem Aufkleber an den Batterien.

ACHTUNG!

Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

Wartung und Inspektion

VanLien Notbeleuchtung rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen. Landesspezifische Vorschriften sind darüber hinaus zu beachten. Wartungen und Inspektionen können durchgeführt werden durch den VanLien Kundendienst, Telefon +32 2 718 63 11 oder +31 (0)88 2600 900.

Avant-propos

Avant l'installation et/ou la mise en service, il convient de lire attentivement la présente notice comportant des informations importantes relatives au mode d'installation, à l'utilisation, à l'entretien et à la mise au rebut du produit de manière correcte.

Généralités.

- Les règles suivantes doivent être respectées:
1. L'appareil d'éclairage peut être installé uniquement par un personnel qualifié, et l'installation doit être conforme aux exigences d'installation européennes HD 60364 et aux réglementations locales additionnelles.
 2. Ce produit ne peut être modifié en aucune manière ni être utilisé dans un objectif ou dans un environnement pour lesquels il n'a pas été conçu. Dans le cas contraire, la garantie et le marquage CE s'annulent.
 3. La tension d'alimentation doit toujours être déconnectée avant l'installation et le montage.
 4. L'armature n'est PAS spécifiquement conçue pour le remplacement des luminaires standard.

Raccordement

L'armature doit être raccordée à la tension du réseau mentionnée sur l'autocollant indiquant le type. Serenga possède une armature à classe d'isolation II. Le raccordement de la prise de terre ne prévoit que la fixation d'un éventuel fil détaché et ne peut en aucun cas faire partie d'un système de prise de terre. Voir également les détails d'installation et les spécifications techniques au verso.

Autotest

L'armature est équipée d'un test de fonctionnement automatique, nommé l'autotest. Cette fonction contrôle le fonctionnement de la batterie en continu, la source lumineuse, l'électronique et le module de communication (si présent). L'armature génère un message d'erreur par le biais de LED ambre lorsque l'un des éléments ne fonctionne plus correctement.

En outre, le schéma suivant de test s'applique :

Test d'installation:	Teste l'autonomie, 1 ou 3 heures, 36 heures après le raccordement de la tension de réseau. Après remplacement de la batterie, un test d'installation démarre automatiquement.
Test fonctionnel:	Tous les 7 jours, un bref test fonctionnel d'une minute est effectué.
Test de l'autonomie:	Toutes les 26 semaines, un test de l'autonomie assignée est effectué (EN 50172)
Exigences du cahier 400.D.03:	Test hebdomadaire de 2 minutes et test d'une heure toutes les 13 semaines. (Belgique).
Reporter le test:	Presser le bouton de test (mode ODD/EVEN) durant 3 secondes. Le test de fonction et de durée est reporté de 24 heures (ODD) lorsque les diodes de signalisation passent en clignotement alterné. Pour modifier le paramétrage, presser brièvement le bouton de test en mode ODD/EVEN (5 secondes).

L'armature peut également être testée manuellement au moyen du bouton-poussoir « test ». Lorsque vous appuyez sur le bouton, les messages d'erreur précédents sont « remis à zéro » et les LED sont alimentées par la batterie. Après 1 seconde, un message d'erreur éventuel s'affichera. Le schéma de test peut être « réinitialisé » en maintenant le bouton-poussoir « test » enfoncé durant 10 secondes.

Les armatures centralisés

Ces armatures sont alimentées par une source d'énergie centrale, un e armoire d'alimentation centrale. Ces caissons ne sont pas munis d'un dispositif de test propre. Ils sont testés par le biais d'un système central auquel ils sont reliés.

COM-box (option)

Les armatures peuvent être équipées d'un COM-box. Ce module en option permet d'ajouter une fonctionnalité complémentaire à l'armature, comme, par exemple, le contrôle fonctionnel ou la communication externe. Pour de plus amples détails à ce propos, voir le manuel du COM-box.

Batteries

Une erreur se produira lorsque les résultats du test de durée ne répondent plus aux exigences indiquées pour l'appareil d'éclairage. Dans ce cas, les piles doivent être remplacées. Voyez l'étiquette sur les piles pour le type requis. Etant donné la durée de vie technique des piles, il est recommandé de les remplacer après 4 ans. Lorsque la pile a été remplacée et que l'alimentation est rétablie, la LED ambre indiquant une défaillance de pile s'éteindra après un test de durée réussi. Les piles usagées doivent être remplacées ou éliminées comme des petits déchets chimiques.

ATTENTION !

Pour assurer le bon fonctionnement de l'éclairage de sécurité, la tension de construction doit être constante et les batteries doivent être suffisamment chargées. Dans le cas contraire, des détériorations peuvent survenir au niveau des batteries, de la source lumineuse, voire dans le pire des cas, de l'électronique de l'armature.

Inspection et Entretien

VanLien vous conseille fortement de contrôler et d'entretenir votre installation d'éclairage de sécurité chaque année. Pour l'entretien et le contrôle des armatures et/ou armoires centrales d'alimentation, VanLien propose un programme de maintenance.

Contactez notre service de vente pour de plus amples renseignements : +32 2 718 63 11

Observera

Läs noga igenom denna montageanvisning innan installation och användning av armaturen. Den innehåller viktig information om korrekt installation, användning, underhåll samt demontering av denna produkt.

Allmänt

Var vänlig observera följande riktlinjer:

1. Armaturen skall endast installeras av behörig installatör.
2. Installation skall utföras i enighet med European/International Standard installations krav: BS7671, BS5266, NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
3. Denna produkt får ej modifieras på något vis eller användas för annat bruk eller i andra miljöer än den är tillverkad för. Om riktlinjerna ej följs så gäller ej garantier, certifiering eller CE märkning på produkten.
4. Innan installation eller montering av armaturen måste nätspänningen först brytas.
5. Denna armatur är ej designad för att ersätta armaturer för normalbelysning.

Installation och anslutning

Armaturen får endast installeras till nätspänning lika den som anges på typetiketten som finns på armaturens utsida. Serenga är en klass II armatur. Jordledare behöver därför inte anslutas i armaturen om inte den ska kopplas vidare till annan armatur. Se även installations instruktioner samt tekniska specifikationer på baksidan.

Självtestsystem

Dessa armaturer har ett automatiskt självtestsystem. Detta system övervakar batteri, ljuskälla, tilläggsbox (COM box) och elektroniken. Om någon av komponenterna ej fungerar som de ska vid test tänds orange indikeringsdiod.

Tester utförs i cykler enligt följande schema:

Installations test: Test av nöddriftstid, 1 eller 3 timmar (beroende på armaturtyp), 36 timmar efter att nätspänning anslutits. Detta sker även automatiskt 24 timmar efter batteribyte eller strömavbrott.

Funktions test: En gång i veckan (var 7:e dag) sker ett kort funktionstest under 1 minut.

Uthållighets test: Två gånger per år (var 26:e vecka) sker ett 1 eller 3 timmars (beroende på armaturtyp) uthållighetstest av nöddriftstiden (enligt EN 50172)

Skjuta upp test: Tryck in testknappen 3 sekunder (ODD/EVEN-läge). Funktions- och varaktighetstestet har skjutits upp 24 timmar (ODD) vid omväxlande blinkande signaleringslysdioder. Ändra inställningen genom att trycka in testknappen ett kort ögonblick i ODD/EVEN-läget (5 sekunder).

Armaturen kan även testas manuellt med testknappen. När knappen trycks in nollställs tidigare felindikeringsdiagoner och armaturen tänds på batteridrift. Efter att testknappen hållits in 1 sekunder visas eventuella fel på indikeringsdioderna.

Testcykelns schema kan nollställas genom att trycka in testknappen i 10 sekunder.

Låt inte armaturerna stå spänningslösa under längre perioder utan att koppla från batteriet.

Armaturer för Centralt Batterisystem

Dessa armaturer har inte något inbyggt test funktion. Tester styrs av det centrala batterisystem som armaturen ansluts till.

COM-box (tillval)

Armaturen kan vara försedd med en COM-box. Med denna tillvalsmodul kan armaturens funktioner utökas så som funktionskontroll och extern kommunikation. Läs mer om detta i COM-boxens montageanvisning.

Batterier

Batterifel indikeras när nöddriftstiden vid självtest understiger den på armaturen angivna tiden. Batteriet måste då bytas. Se på batteriets etikett vilken typ det ska vara till just denna modell. Förbrukade batterier skall lämnas in för återvinning, de får ej kasseras i hushållsavfall.

OBSERVERA DETTA!

För att armaturen ska fungera ordentligt krävs konstant rätt spänning från det centrala batterisystemet samt att batterierna i detta är tillräckligt laddade. Om inte kan batterier, diod och i värsta fall armaturens elektronik ta skada.

Kontroll och underhåll

VanLien rekommenderar att kontroll och underhåll av er nödbelysningsanläggning sker enligt gällande normer och regler. Vi kan även erbjuda servicekontrakt för er anläggning. Kontakt oss för mer information på telefon 013-36 44 60 (Bergdahls AB), +31 (0)88 2600 900. (VanLien).

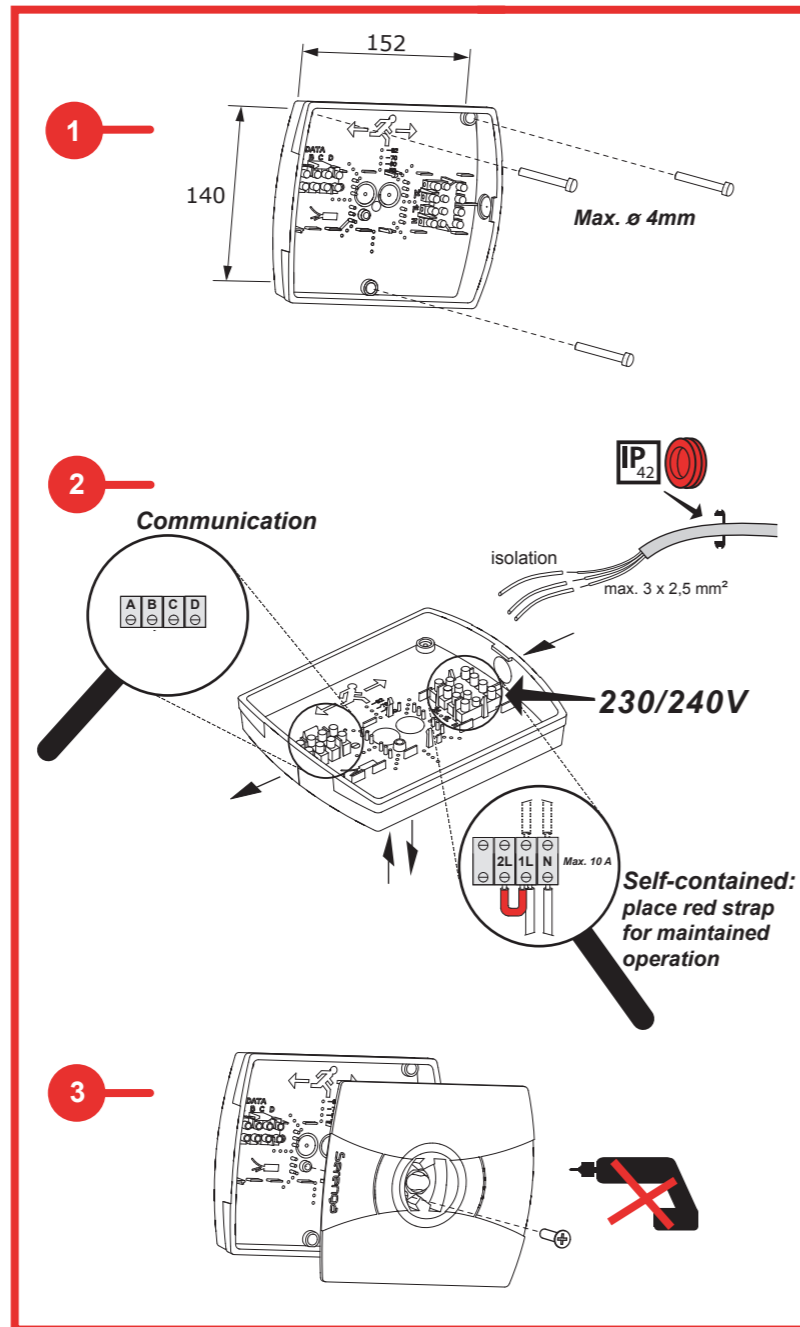
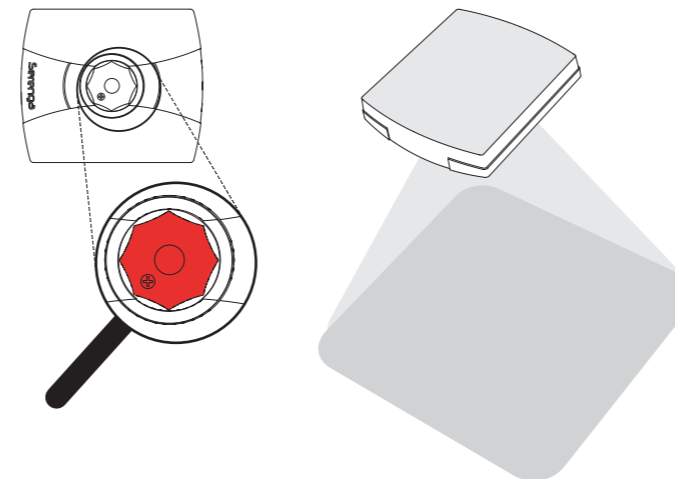
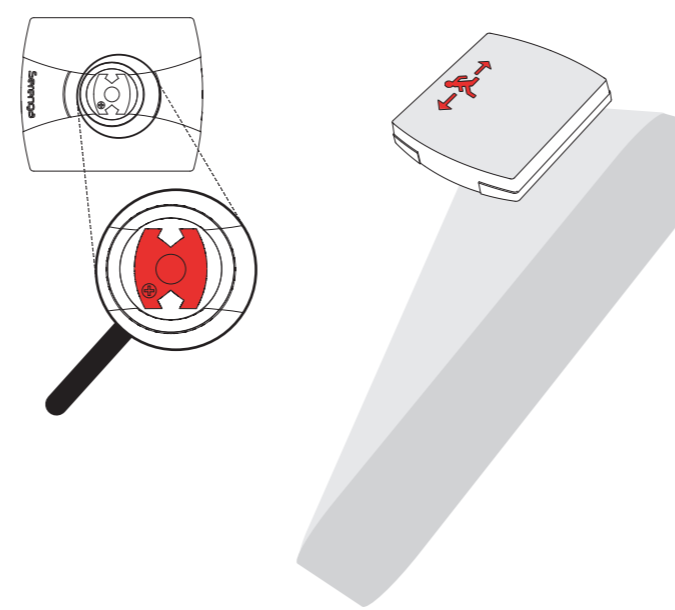
**SER-CWO / SER-DWO****SER-CLO / SER-DLO**

ABB b.v.
Electrification Products
VanLien Noodverlichting

Oosteinde 3, 2991 LG Barendrecht
P.O. box 32, NL-2990 AA Barendrecht
The Netherlands
Tel +31 (0)88 2600 900

Customer Support
nl-order-EP@abb.com

Technical Support
nl-tech-EP@abb.com

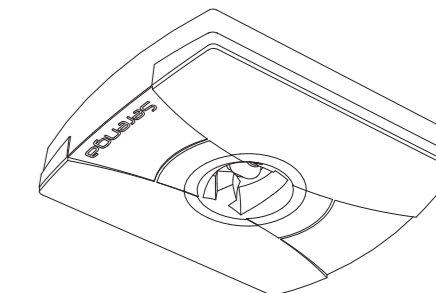
ABB NV
Electrification Products
VanLien Noodverlichting

Blue Tower 1,
Sluisweg 1, bus 14
BE-9000 Gent
Belgium
Tel +32 2 718 63 11
Fax +32 2 718 66 66

Customer Support
be-order-EP@abb.com

Technical Support
be-tech-EP@abb.com

Note: We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document. We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilization of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.
Copyright © 2015 ABB
All rights reserved

Bijsluiter

Instruction leaflet

Verpackungsbeilage

Mode d'emploi

Montageanvisning